

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muß dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einen starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden. Helme sollten in keiner Weise, die nicht vom Helmhersteller empfohlen wird, für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Farbe, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

To provide reliable protection, the helmet must fit the user or be adjusted to the user's head size. The helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial demolition or damage of the helmet shell and interior. Every helmet which was exposed to heavy impact must be replaced even if no damage is directly visible. Furthermore we would like to warn the user of the danger that will arise if the helmet's original components are modified or removed contrary to the recommendations issued by the manufacturer. Helmets must not be modified for the fitting of additional parts in any way which is not recommended by the manufacturer. Paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels may be applied or stuck on only in accordance with the instructions issued by the helmet manufacturer.

Afin de garantir une protection sûre, ce casque doit soit convenir déjà à la taille de la tête soit être adapté à celle-ci. Le casque est chargé d'absorber l'énergie d'un choc entraîné par une destruction partielle ou par un endommagement de la coque du casque et de son intérieur ; chaque casque ayant été exposé à un choc important doit être remplacé même si l'on ne reconnaît pas à première vue le choc en lui-même. Nous faisons fait remarquer aux utilisateurs le risque auxquels ils s'exposent en modifiant ou en retirant des composants d'origine de ce casque, contrairement aux recommandations du producteur. Il ne faut en aucun cas adapter les casques pour y appliquer quelques pièces supplémentaires sans que cela ait été auparavant recommandé par le producteur. Il est uniquement autorisé d'appliquer de la peinture, les solvants, de la colle ou des étiquettes autocollantes si le producteur du casque l'a autorisé et seulement selon ses consignes.

Per garantire con sicurezza la protezione, il casco deve essere della misura giusta o adeguato alle dimensioni della testa dell'utilizzatore. Il casco è progettato per assorbire l'energia di un urto tramite distruzione parziale o danno della calotta e dei suoi componenti interni e ogni casco che abbia subito un urto molto forte dovrebbe essere sostituito, anche qualora non sia visibile nessun danno. Si richiama espressamente l'attenzione degli utilizzatori sul rischio che sussiste qualora vengano modificati o rimossi elementi originali del casco contro le raccomandazioni del produttore. I caschi non dovrebbero essere modificati in nessun modo non consigliato dal produttore applicandovi elementi aggiuntivi. Vernici, solventi, colle o etichette autoadesive possono essere applicati ovvero incollati solo secondo le istruzioni del produttore del casco.

Egy biztos védelem biztosításához ennek a sisaknak passzolnia kell, vagy hozzá kell igazítani a használó fejméretéhez. A sisaknak részbeli szétroncsolása, vagy a sisakhéj és a belső berendezés megsérülése által fel kell fevinne a nekicsapódás energiáját és minden olyan sisakot, amely magas nekicsapódásnak volt kitéve ki kellene cserélni, akkor is, ha a sérülés nem ismerhető direktben fel. Fehívjuk a használók figyelmét arra a veszélyre is, amely akkor lép fel, ha a gyártó ajánlata ellenére meg lesznek változtatva vagy el lesznek távolítva a sisak originális alkotórészei. A sisakokat semmilyen módon sem szabad, a gyártó által nem ajánlottan a kiegészítő részek feltételéhez hozzáilleszteni. Festéket, oldószereket vagy önrágadó etiketteket csak a sisak gyártójának az utasításai szerint szabad felhordani ill. felragasztani.

Da bi se zajamčila sigurna zaštita, ova kaciga mora odgovarati veličini glave korisnika ili se njoj prilagoditi. Kaciga treba uslijed djelomičnog uništenja ili oštećenja njezine školjke i unutrašnje opreme primiti energiju udarca, a svaka kaciga koja je bila izložena jakom udarcu mora se zamijeniti, čak i kad oštećenje nije izravno prepoznatljivo. Korisnici se upozoravaju na opasnost koja postoji kad se, protiv preporuka proizvođača, mijenjaju ili uklanjaju originalni sastavni dijelovi kacige. Kacige se ne smiju ni na koji način, koji ne preporučuju proizvođači kaciga, preinačivati stavljanjem dodatnih dijelova. Boja, otapala, ljepila ili samoljepljive etikete smiju se staviti odnosno nalijepiti na kacigu samo prema uputama proizvođača kacige.

Da bi se zagarovala bezbedna zaštita, kaciga treba odgovarati korisniku ili se prilagoditi veličini glave korisnika. Ova kaciga treba da, usled delimičnog uništenja ili oštećenja njene školjke i unutrašnje opreme, apsorbuje energiju udarca, tako da svaka kaciga koja je bila izložena jakom udarcu, treba da se zameni, čak i onda kada se oštećenje ne može direktno prepoznati. Korisnici se upozoravaju na opasnost koja nastaje kada se, protivno preporukama proizvođača, originalni sastavni delovi zaštitne kacige promene ili odstrane. Kacige ne smeju da se ni na koji način, koji ne preporučuju proizvođači kaciga, preinačavaju stavljanjem dodatnih delova. Boje, rastvori, lepila ili samolepljive etikete smeju se staviti odnosno nalepiti samo prema uputstvima proizvođača zaštitne kacige.

Aby byla zaručena bezpečná ochrana, musí tato přilba správně sedět nebo být přizpůsobena velikosti hlavy uživatele. Přilba má částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřního vybavení pohltit energii nárazu a každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, by měla být vyměněna, a to i tehdy, pokud není poškození přímo viditelné. Uživatelé upozorňujeme také na nebezpečí, které vznikne tím, jsou-li oproti doporučením výrobce pozměněny nebo odstraněny originální součásti přilby. Přilby by neměly být žádným způsobem, který nebyl výrobcem doporučen, upravovány pro upevnění dodatečných dílů. Barvy, rozpouštědla, lepidla nebo samolepky smí být nanášeny, resp. nalepovány pouze podle pokynů výrobce.

Z dôvodu zaručenia bezpečnej ochrany musí helma presne dosadnúť alebo sa musí prispôbiť na veľkosť hlavy užívateľa. Helma by mala čiastočným zničením alebo poškodením skeletu a vnútorného vybavenia prijať energiu nárazu a každá helma, ktorá bola vystavená prudkému nárazu, sa musí nahradiť za novú, a to aj v prípade, keď poškodenie nie je viditeľne rozpoznateľné. Užívateľia sú tiež upozomení na nebezpečenstvo, ktoré vzniká, ak sa napriek odporúčaniam od výrobcu zmenia alebo odstránia originálne súčasti helmy. Helmy sa nesmú v žiadnom prípade prispôbovať na pridávanie príslušenstva, pokiaľ to nie je odporúčané priamo výrobcom. Farba, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace nálepky sa smú umiestňovať resp. nalepovať iba podľa odporúčaní od výrobcu helmy.

Om een veilige bescherming te verzekeren moet deze helm passen of worden aangepast aan de hoofdvorm van de gebruiker. De helm moet door gedeeltelijke vernietiging of door beschadiging van de helmschaal en de binnenuitrusting de energie van een botsing absorberen en iedere helm die blootgesteld was aan een hevige botsing moet worden vervangen ook al is een beschadiging niet direct waarneembaar. De gebruikers worden ook attent gemaakt op het gevaar dat ontstaat als ondanks de aanbevelingen van de fabrikant originele bestanddelen van de helm worden veranderd of verwijderd. Helmen mogen geenszins anders dan aanbevolen door de fabrikant van de helm worden aangepast voor het aanbrengen van accessoires. Verf, oplosmiddelen, lijmstoffen of zelfplakkende stickers mogen alleen conform de aanwijzingen van de fabrikant van de helm op de helm worden aangebracht of geplakt.

☞ Om een veilige bescherming te verzekeren moet deze helm passen of worden aangepast aan de hoofdvorm van de gebruiker. De helm moet door gedeeltelijke vernietiging of door beschadiging van de helmschaal en de binnenuitrusting de energie van een botsing absorberen en iedere helm die blootgesteld was aan een hevige botsing moet worden vervangen ook al is een beschadiging niet direct waarneembaar. De gebruikers worden ook attent gemaakt op het gevaar dat ontstaat als ondanks de aanbevelingen van de fabrikant originele bestanddelen van de helm worden veranderd of verwijderd. Helmen mogen geenszins anders dan aanbevolen door de fabrikant van de helm worden aangepast voor het aanbrengen van accessoires. Verf, oplosmiddelen, lijmstoffen of zelfplakkende stickers mogen alleen conform de aanwijzingen van de fabrikant van de helm op de helm worden aangebracht of geplakt.

☞ Para assegurar uma protecção segura, o capacete tem de se adaptar ou ser adaptado ao tamanho da cabeça do utilizador. O capacete deve absorver a energia de um impacto através da sua destruição parcial ou através de danos no seu exterior e interior, razão porque todos os capacetes devem ser substituídos após um forte impacto, mesmo que não existam danos visíveis. Os utilizadores também são alertados para o perigo que existe se, contrariando as indicações do fabricante, forem alterados ou removidos componentes originais do capacete. Os capacetes nunca devem ser adaptados para a incorporação de peças adicionais, se estas adaptações contrariarem as indicações do fabricante. Tinta, solvente, cola ou rótulos autocolantes só devem ser aplicados ou colados se estiverem de acordo com as indicações do fabricante.

☞ För att garantera fullgott skydd måste denna hjälm passa eller anpassas till användarens huvud. Hjälmen ska absorbera energi vid slag och stötar, varvid hjälmen delvis förstörs eller hjälmskalet skadas. En hjälm som har utsatts för ett kraftigt slag måste bytas ut, även om inga direkta skador syns. Vi vill även göra användaren uppmärksam på de faror som uppstår om tillverkarens rekommendationer åsidosätts och originalkomponenterna i hjälmen ändras eller demonteras. Hjälmar får aldrig anpassas för montering av tillsatsdelar som inte har rekommenderats av hjälmtillverkaren. Färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter får endast appliceras enligt hjälmtillverkarens instruktioner.

☞ Jotta tämä kypärä suojaa päättä turvallisesti, tulee sen olla sopivankokoinen tai sen koko tulee sovittaa käyttäjän päähän kokoon. Kypärän tarkoitus on eliminoida törmäysenergiaa siten, että se tuhoutuu osittain tai kypärän kupu ja sisävarusteet vahingoittuvat, ja tämän vuoksi tulee vaihtaa jokainen voimakkaan törmäyksen kärsinyt kypärä aina uuteen silloinkin, kun siinä ei ole selvästi havaittavia vaurioita. Viittaamme vielä erityisesti niihin vaaroihin, joita käyttäjälle aiheutuu, jos kypärän alkuperäisiä rakennneosia muutetaan tai poistetaan vastoin valmistajan antamia suosituksia. Kypärää ei saa muuttaa lisävarusteiden kiinnittämistä varten millään sellaisella tavalla, jota valmistaja ei ole suosittellut. Maaleja, liuotteita, liimoja tai itseliimautuvia etikettejä saa sivellä tai kiinnittää kypärään vain kypärän valmistajan antamien ohjeiden mukaan.

☞ Kindla kaitse tagamiseks peab kiiver täpselt sobima või kasutaja pea suurusele kohandatud olema. Kiiver peab osalise purunemise või kiivrikest ja sisemuse kahjustuse kaudu võtma vastu kokkupõrke energia ja kõik kiivrid, mis on läbi teinud tugeva kokkupõrke, tuleb välja vahetada ka siis, kui kahjustust ei ole otseselt näha. Kasutaja tähelepanu juhatakse ja ohule, mis tekib, kui vastupidiselt tootja soovitudele muudetakse või eemaldatakse originaaldetaile. Kiivreid ei tohiks ühelgi viisil, mida ei ole kiivritootja soovitanud, kohandada lisadetaileid paigaldamiseks. Värv, lahusteid, klepaineid või iseklepuvaid etikette tohib kiivri peale kanda või klepida ainult kiivritootja juhiste kohaselt.

☞ Da bi bila zagotovljena zanesljiva zaščito, se mora čelada prilagati ali pa jo je potrebno prilagoditi velikosti glave uporabnika. Čelada mora z delnim uničenjem ali s poškodovanjem lupine čelade in notranje opremljenosti prevzeti energijo udarca in vsako čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, je potrebno zamenjati tudi, če poškodbe niso neposredno zaznavne. Uporabnike opozarjamo tudi na nevarnost, ki nastane, če bi v nasprotju s priporočili proizvajalca spreminjali ali odstranjevali originalne sestavne dele čelade. Čelad ne smete na noben način, ki ga proizvajalec ne priporoča, prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Barvo, topilna sredstva, lepila ali samolepilne etikete smete nanašati oziroma nalepljati samo v skladu z navodili proizvajalca.

☞ Pentru a asigura o protecție sigură, casca trebuie să se potrivească sau să fie potrivită mărimii capului utilizatorului. Prin distrugerea parțială sau deteriorarea calotei și a materialului din interior, casca de protecție trebuie să amortizeze energia loviturii. Astfel, fiecare cască care a fost expusă unei lovituri puternice trebuie înlocuită, chiar dacă nu se recunoaște o deteriorare efectivă vizibilă. De asemenea, atenționăm utilizatorul asupra pericolului care poate apărea la modificarea sau îndepărtarea părților componente originale, în ciuda recomandărilor producătorului. Orice modificare a căștilor pentru montarea de accesorii este permisă numai conform recomandărilor producătorului căștii de protecție. Aplicarea de vopsea, solvenți, adezivi sau etichete autocolante este permisă numai conform instrucțiunilor producătorului căștii de protecție.

☞ С цел да се гарантира сигурна защита, каската трябва да прилегне или да се напасне на големината на главата на ползващото лице. Каската посредством частично разрушаване или повреждане на външната обвивка на каската и на вътрешното оборудване трябва да поеме енергията на силен удар, и всяка каска, която е била подложена на силен удар, трябва да се смени, дори когато повредата не се забелязва директно. На ползвателите следва също така да им се обърне внимание за риска, който възниква, когато противно на препоръките на производителя се променят или отстраняват оригинални съставни части на каската. В никакъв случай за монтирането на допълнителни части не следва да се напасват каски, които не са препоръчани от производителя. Боя, разтворители, лепила или самозалепващи се етикети следва да се нанасят респ. залепят само съобразно инструкциите на производителя на каски.

☞ Για εγγυημένη ασφαλή χρήση, πρέπει το κράνος να ταιριάζει ή να προσαρμοστεί στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη. Το κράνος προβλέπεται για απορρόφηση της ενέργειας μίας κρούσης με καταστροφή ή βλάβη του σκελετού του και κάθε κράνος που εκτέθηκε ήδη σε δυνατή κρούση πρέπει να αντικατασταθεί, ακόμη και αν δεν είναι ορατή η βλάβη. Γίνεται μνεία στους χρήστες του κινδύνου που ενδεχομένως προκύψει σε περίπτωση που ενάντια προς τις συστάσεις του κατασκευαστή τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν γνήσια εξαρτήματα του κράνους. Με κανένα τρόπο δεν επιτρέπεται, εφόσον δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή του κράνους, η προσαρμογή του για την πρόσθεση εξαρτημάτων. Βαφές, διαλύτες, κόλλες ή αυτοκόλλητες ετικέτες επιτρέπεται να τοποθετούνται ή να κολλούνται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του κράνους.